



Seijo University
CENTER FOR GLOCAL STUDIES (CGS)

INTERNATIONAL RESEARCH CENTRE FOR INTANGIBLE
CULTURAL HERITAGE IN THE ASIA-PACIFIC REGION
(IRCI)

AGENCY FOR CULTURAL AFFAIRS, JAPAN

INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON

GLOCAL PERSPECTIVES ON INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE

LOCAL COMMUNITIES, RESEARCHERS, STATES
AND UNESCO

無形文化遺産をグローバルに見る
—地域社会と研究者、国家、ユネスコの相互作用—

DATE : July 7 (fri) - 9 (SUN), 2017
VENUE : Seijo University, Tokyo, Japan
<http://www.seijo.ac.jp/events/gpich.html>

POST-SYMPOSIUM EXCURSION ON July 9 (SUN)
SAGAMI PUPPET THEATER

国指定重要無形民俗文化財「相模人形芝居」公演

日時：7月9日(日) 14:00~15:30
場所：厚木南公民館体育室
演者：相模人形芝居・長谷座

【一般公開・観覧無料】

MEXT's Private University Research Branding Project
文科省：私立大学研究ブランディング事業



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Intangible
Cultural
Heritage



International Research Centre
for Intangible Cultural Heritage
in the Asia-Pacific Region

独立行政法人国立文化財機構
アジア太平洋無形文化遺産研究センター (IRCI)



SEIJO UNIVERSITY
CENTER FOR GLOCAL STUDIES
成城大学グローバル研究センター (CGS)



無形文化遺産をグローバルに見る

—地域社会と研究者、国家、ユネスコの相互作用—

International Symposium on *Glocal Perspectives on Intangible Cultural Heritage: Local Communities, Researchers, States and UNESCO*

Date: July 7 (Fri) – 9 (Sun), 2017 日時: 2017年7月7日(金) – 9日(日)

Day 1 Day 2

Venue: **Seijo University, Tokyo, Japan**
 (〒157-8511 Seijo 6-1-20, Setagaya-ku, Tokyo, Japan)
 会場: 成城大学(〒157-8511 東京都世田谷区成城 6-1-20)

[一般公開・参加無料]

Day 1 7 July (Fri) 第1日目: 7月7日(金)

10:00-11:00 **Keynote Speeches** 基調講演
Mr. Koichiro MATSUURA
 (Former Director-General, UNESCO)
 松浦晃一郎氏(ユネスコ前事務局長)

Ms. Lourdes ARIZPE
 (Professor, National Autonomous University of Mexico)
 ルルド・アリスベ氏(メキシコ国立自治大学教授)

11:15-13:05 **Session 1: How local communities, local officials, researchers and government officials collaborate for the implementation of the UNESCO's ICH convention (inventory making, safeguarding, nomination and inscription)?**

ローカルコミュニティ・地方自治体・研究者・政府はどのようにして協力しながらユネスコの無形文化遺産の保護に関する条約施行に関連する活動(目録作成・保護・推薦・登録)を行うのか?

13:55-15:45 **Session 2: What has been the transformative impact of the Convention, notably how have communities accessed its impact?**

ユネスコ条約によってもたらされた変革の影響はどのようなもので、コミュニティはそれをどのように評価してきたか?

16:00-17:50 **Session 3: What is the role of researchers as "cultural brokers" in assessing the impact of the implementation of the Convention?**

ユネスコ条約の施行による影響を評価するにあたり、「文化的仲介者」としての研究者の役割は何か?

Day 2 8 July (Sat) 第2日目: 7月8日(土)

9:00-10:50 **Session 4: What is the possible feedback mechanisms for local communities to communicate to UNESCO, the impact of the Convention on them?**

ローカルコミュニティがユネスコとコミュニケーションを図る際、ユネスコ条約の影響について伝えるために考えられるフィードバックの仕組みにはどのようなものがあるのか?

11:05-12:55 **Session 5: IRCI Session: New initiative to encourage IRCI's ICH researchers' network**
 IRCIセッション: IRCIによる無形文化遺産研究者ネットワーク活性化に向けての新たなイニシアチブ

13:35-14:05 **On-Campus Excursion: Institute of Folklore Studies, and the Yanagita Collection**
 大学内施設見学: 成城大学民俗学研究所・柳田文庫(柳田國男氏(1875-1962)の旧蔵書)

14:05-15:40 **General Discussion and Wrap-up Session**
 全体討論・総括

Day 3

Venue: **Atsugi Southern Community Hall and Community Civic Center**
 (〒243-0014 2-4-18, Asahicho, Atsugi-shi, Kanagawa, Japan)
 会場: 厚木南公民館体育室(〒243-0014 神奈川県厚木市旭町2-4-18)

[一般公開・観覧無料]

Day 3 9 July (Sun) 第3日目: 7月9日(日)

14:00-15:30 **Post-Symposium Excursion: Sagami Ningyo Shibai (Sagami Puppet Theater)**
 エクスカーション: 国指定重要無形民俗文化財「相模人形芝居」観覧
 演目: 1) 三番叟 2) 傾城阿波の鳴門 巡礼唄の段
 演者: 人形遣い: 相模人形芝居・長谷座
 太 夫: 入江敦子氏 三 味 線: 竹本土佐子氏

相模人形芝居 長谷座について

(<http://www.atsugi-rush.jp/haseza>)

300年ほど前の江戸時代に、兵庫県の淡路に生まれた人形芝居。その技術が大阪と江戸を経て、相模に根付いたといわれています。長谷座の伝承では「阿波の人形回しが来て始めた」といわれ、長谷の堰神社には、淡路から伝わったとされる翁面があります。厚木市内に現存する林座と長谷座は昭和55年、国の重要無形民俗文化財に指定されました。



演目: 1) 三番叟 Sanbaso

古くは天下泰平・五穀豊穡を願い行われていました。現在では古典芸能の開演前に演じられ、舞台の四方固めを祈る意味があります。本日も舞台の安全・無事を祈願し踏みます。長谷座の三番叟は二人遣いで「からすっ飛び」と言われる踏み方に特徴があります。

演目: 2) 傾城阿波の鳴門 巡礼唄の段

Keisei Awa no Naruto: Junrei-uta no dan

1768年(明和5年)初演作者は近松半二他。阿波徳島のお家騒動から端を発した10段から成る世話物の8段目。十郎兵衛(銀十郎)は、盗まれた主君の刀を探すため、妻のお弓と共に大阪に出て、盗賊(盗人)・騙り(詐欺師)となっている。そこへ届いた内通の手紙により、刀を探したため数々の悪事が露顕して罪科が降りかかっていることを知る。そこへ、国元に残してきた娘・お鶴(9歳)が巡礼となって家に訪ねてくる。お弓は盗賊という今の身の上では、「母」と名乗れない。路銀(お金)を与えて故郷に帰るようにと話す。するとお鶴は名残惜しげに去っていく。お弓は、久しぶりに対面した我が子と今別れては二度と会えないかもしれないとの思いがつのり、狂乱し、涙ばかりで追いかける。「子別れの愁嘆劇」である。

Sagami Puppet Theater (the Hase-Za Puppet Play Company and the Hayashi-Za Puppet Play Company)

Sagami Puppet Theater is one of the prominent folk arts in Kanagawa Prefecture. From the Edo period to the Meiji period, the number of the puppet play companies reached fifteen in Kanagawa Prefecture area, and six of them were in Atsugi district. The Hayashi-za company (in Mutsuai area) and the Hase-za company (in Nanmouri area) have continued their works to the present. Those companies and the Shimonaka-za company in Odawara-city were designated as Important Intangible Folk Cultural Property on January 28, 1980 as "Sagami Ningyo Shibai (Puppet Show of Sagami)."

Along with the Gidayu-bushi recitation, three puppeteers manipulate one puppet in a drama: Omo-zukai (controls the puppet's head and its right hand), Hidari-zukai (controls its left hand) and Ashi-zukai (controls its legs). These elements of the form are common to Bunraku (a traditional puppet theater) originated in Osaka. The manipulation technique of the puppet's head characteristic of "Sagami Ningyo Shibai" is called "Teppo-zashi," means "holding a matchlock gun in one hand." This technique has its origin in Edo (old name of Tokyo). In addition to the manipulation style, the size of the Sagami's puppet-head is smaller than that of Osaka Bunraku's. Thus, the Sagami Puppet Theater has a unique feature: The way of holding a doll's head is common to ones in Edo, while the other parts are same as the ones of the Toyotake-Za company in Osaka, Awaji Ningyo Joruri (Awaji puppet play) and Awa Ningyo Joruri (Awa puppet play) in the western part of Japan.

The Hayashi-za company and the Hase-za company are considered to have been established around 250 years ago, which is in the middle of the Edo period. By the end of its period, the great puppeteers, such as Isaburo Nishikawa from Edo and Asaemon Yoshida from Osaka, came to Atsugi and they passed down their skills of puppet manipulation in the area. Subsequently, Toukurou Yoshida and Izaemon Nishikawa also came to Atsugi in the Meiji period as grand masters of puppet-manipulating.